

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 16 (1962)

**Heft:** 12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

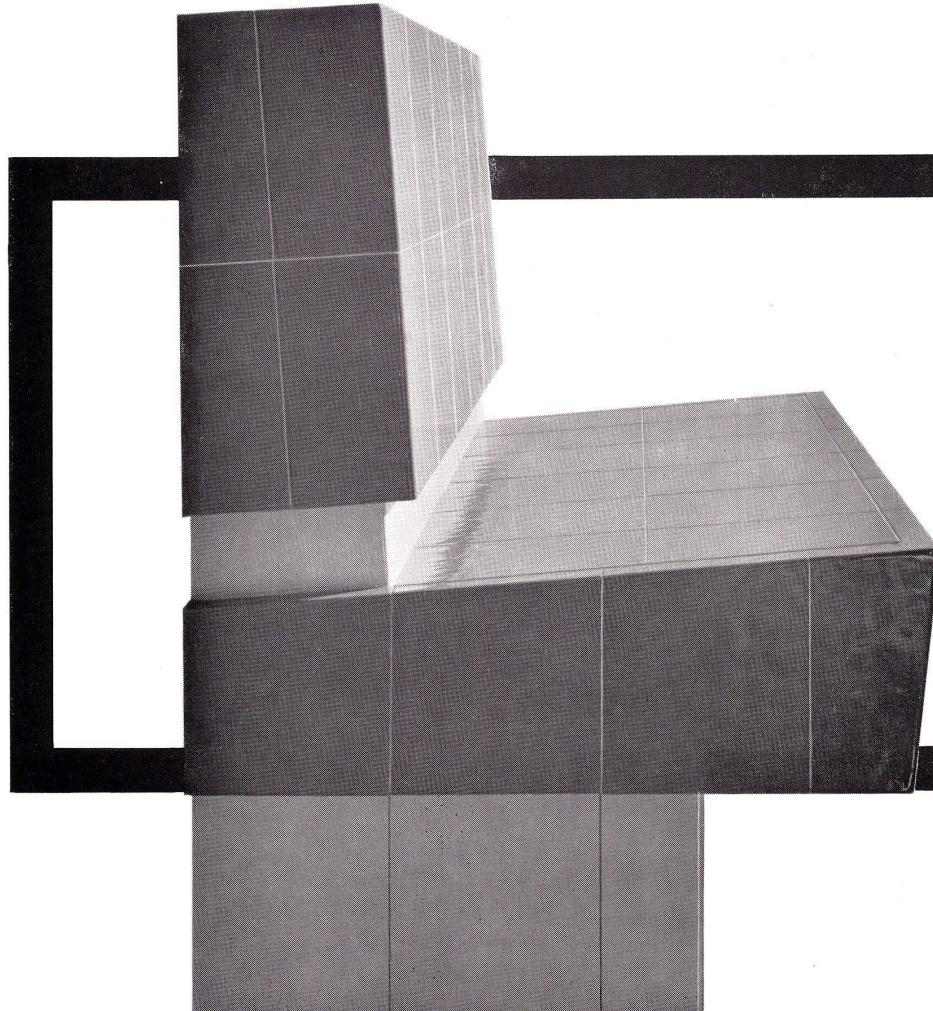
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



### Der Kachelofen

ist in der neuzeitlichen Raumgestaltung eine Heizung, welche mit allen modernen Systemen ausgeführt werden kann. Der Kachelofen ist behaglich, bequem, wirtschaftlich, preiswert und betriebssicher.

Auskunft und Pläne durch:

Brunner & Cie, Lenzburg  
Gebrüder Dillier, Sarnen  
Ganz & Co. Embrach AG,  
Embrach  
Ofenfabrik Kohler AG,  
Mett bei Biel  
Gebrüder Kuntner, Aarau  
Gebrüder Mantel AG, Elgg



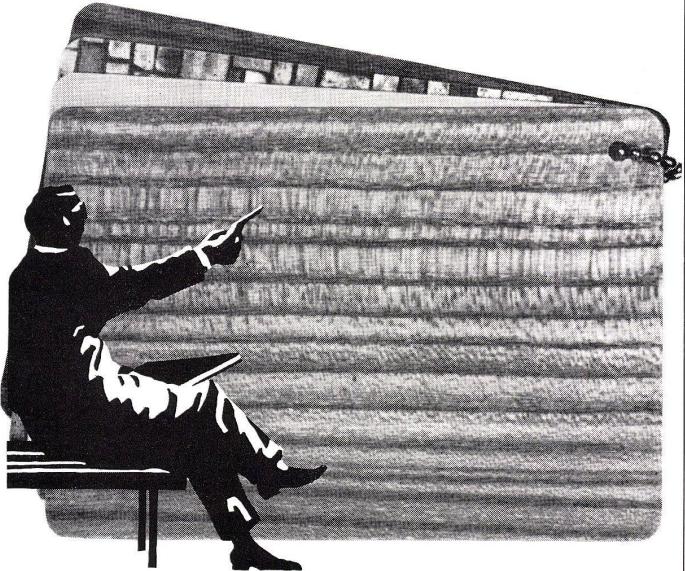
**Leicht-**

**Metall-**

**Schiebe-  
Geilinger & Co. Winterthur**

**Fenster**

# Wenn es um die Raumgestaltung geht



denkt der Architekt an RESOPAL-Kunststoffplatten. Ob es sich hierbei um Wohnräume, Verwaltungsbauten, Hotels, Gaststätten, Labors oder irgend einen anderen Innenausbau handelt, überall hat sich RESOPAL als ein hervorragendes Material erwiesen. RESOPAL ist unempfindlich gegen Feuchtigkeit, Fette, Öle, schwache Säuren und Alkalien, es verträgt Temperaturen bis zu 130°C und bewahrt doch seine dauerhafte Schönheit. Zahlreiche Farben und Dekore – darunter die geschmackvollen Terra-Farben – sowie über 30 Holzreproduktionen lassen sich harmonisch miteinander kombinieren. Gerade RESOPAL bietet dem Architekten eine Vielfalt an Gestaltungsmöglichkeiten und sichert ihm zufriedene Bauherren.

Fordern Sie bitte weitere Unterlagen an bei der Generalvertretung für die Schweiz, Firma A. NAEF, ZÜRICH 2, Tödistrasse 51 Telephon (051) 25 48 49



nur echt mit diesem Zeichen

RESOPAL ist mit glänzender oder matter Oberfläche lieferbar

Ein Produkt der H. Römmeler GmbH,  
Gross-Umstadt/Odenwald

wir froh über die wirtschaftliche Blüte. Gelingt es uns aber nicht, die Knoten zu entflechten, dann ist zu befürchten, daß die City zerflattert oder, wie etwa in amerikanischen Städten, zerfällt. Mir liegt nicht daran, hier das Gespenst verödeter Zentren heraufzubeschwören, aber warnen möchte ich dringend vor weiteren unbedachten Belastungen des Stadtinnern.

Die Tatsache, daß immer mehr im Kerngebiet arbeitende Menschen in der Region Zürich oder im Bereich Meilen, Uster, Effretikon, Kloten, Regensdorf, Dietikon, Birmensdorf, Adliswil, Thalwil wohnen, weil sie entweder in der Stadt keine Wohnung mehr fanden oder der Bodenpreis hier für den Bau von Einfamilienhäusern viel zu hoch ist, und ferner die günstige Wirtschaftslage, die es selbst der Arbeiterschaft erlaubt, individuelle Transportmittel zu besitzen, verursachen, gepaart mit der vorher geschilderten Verdichtung, die Verkehrsnot, vor der wir stehen und die bedrohliche Ausmaße annimmt. Der Prozeß ist noch nicht zum Stillstand gekommen, im Gegenteil: er dauert an. Das Wachstum Zürichs in die Region hinaus und die damit verbundene Vermehrung des individuellen Verkehrs stellen uns die größten Aufgaben, die von der Stadt allein kaum mehr zu lösen sind. Hiermit möchte ich nur andeuten, wie dringend Regionalplanung geworden ist, und das Versprechen abgeben, alles zu tun, was die Lösung des Problems im regionalen Zusammenhang fördert.

Hans Marti  
Delegierter für die Stadtplanung von Zürich

## Ansprache beim Amtsantritt

Herr Stadtpräsident,  
sehr geehrte Herren Stadträte,  
meine lieben Kollegen von der Presse!

Bei der Übernahme des Amtes eines Delegierten des Stadtrates für die Stadtplanung Zürichs liegt mir daran, Ihnen einige mir wesentlich erscheinende Überlegungen zu erläutern. Ich will mich auf drei Punkte beschränken, die ich am heutigen Tage, ohne gegen meinen Vertrag mit der Stadt zu verstößen, bekanntgeben darf.

Das sind:

1. die Überlastung der Stadt und Sofortmaßnahmen,
2. die Methode zur Bearbeitung der definitiven Lösung.

1. In mehreren Aufsätzen in der Tages- und Fachpresse habe ich darauf hingewiesen, daß das Stadtzentrum überlastet ist und daß wir es ohne Planung tagtäglich stärker belasten. Es ist das übrigens keine typisch zürcherische Erscheinung; sie trifft für alle Mittel- und Großstädte zu, ja sogar ausgesprochene Kleinstädte mit regem Wirtschaftsleben leiden ebenfalls am gleichen Übel. Die Belastung, die im Verkehrschaos an den Brennpunkten des Verkehrs und in den Flutstunden schmerzlich wird, hat ihre Ursache im Strukturwandel des Stadt kerns, der nach und nach mit Baumassen ausgefüllt wird (Beispiele: Kongresshausquartier, Seefeld, Enge, Sihlporte und viele andere). Die spärlichen Grünflächen verschwinden, die geschlossene Bauweise greift angesichts der extrem hohen Bodenpreise um sich, und die Wohnungen im Zentrum werden durch Büros und Geschäftshäuser verdrängt. Außerdem verdichtet sich die Stadt dadurch, daß die Geschosse heute sehr viel niedriger gebaut werden als damals, als das kantonale Baugesetz, dem die Kernzone unterstellt ist, erlassen worden ist.

Wegen dieser hier nur kurz geschilderten Arbeitsplatzverdichtung und der Anhäufung bester Geschäfte in ausgezeichneter Geschäftslage ballt sich der Verkehr zusammen. Gelingt es uns, ihn so zu lösen, daß er in den Spitzentunden gut funktioniert, so ist gegen die Verdichtung nichts einzuwenden, im Gegenteil: dann sind

Regionalplanung aber – und darüber sind wir uns alle einig – braucht Zeit. Was ist aber sofort vorzukehren? Trotz der noch fehlenden Lösung auf weite Sicht sind wir gezwungen zu handeln, und zwar so müssen wir handeln, daß unsere Sofortmaßnahmen die endgültige Lösung nicht beeinträchtigen.

Parkhäuser am Rande der City können wir nicht genug bauen, und zwar dort, wo die Ausfallstraßen, die vom täglichen Berufsverkehr benutzt werden, enden. Es ist viel vom Cityring die Rede; alle Maßnahmen zur Verwirklichung dieses den Stadt kern einfassenden Straßenzuges, der Bellevue, Heimplatz, Central, Bahnhof, Sihlhölzli, Umlbergtunnel, Rentenanstalt und Bürkliplatz mit Quai brücke umfaßt, sind zu beschleunigen, wobei die Frage der Platzgestaltung meines Erachtens noch offen bleibt, bis die Problematik des öffentlichen Verkehrs sich löst.

Sie wissen alle, daß ich dem öffentlichen Verkehr das Prinzip einräume. Alle Planer sind sich heute darin einig, daß der raumsparende und volkswirtschaftlich sich lohnende öffentliche Verkehr nach Kräften gefördert werden muß, weil wir in unseren eng gebauten Städten mit den schmalen Straßen und gedrängten Plätzen keinen ausreichenden Platz haben. Das ist eine Feststellung, die für unsere Schweizer Städte ganz besonders zutrifft.

Wie der öffentliche Verkehr in der Stadt und in die Region hinaus zu lösen sein wird, läßt sich heute, wie Sie sich leicht vorstellen können, noch nicht sagen. Immerhin darf ich hier das bekanntgeben, was ich schon vor Jahren in der «Neuen